

世界に平和の鐘を上げよう



1994年7月・8月合併号 第63号

発行所 世界平和の鐘の会 WORLD PEACE BELL ASSOCIATION 〒171 東京都豊島区東池袋1-8-6 ☎ 03 (3590) 5861

発行人 吉田富治郎 定価 100円

「世界平和の鐘」引渡式典盛大に挙行!

(アルゼンティン共和国、フィリピン共和国、ブラジル連邦共和国に寄贈。各国には今年中に設置される予定です。)

7月1日、都内にある網町三井倶楽部において寄贈国の3カ国の代表者に「世界平和の鐘」の目録を贈呈しました。

フィリピン共和国では、設置場所のマニラ・ケソン市副市長が、この式典に列席するため、遠路はるばる本国から来日して下さいました。

式典には40ヶ国余りの在日大使並びに代表者、沖縄県石垣市長、北海道支部代表、その他大勢のご出席を仰ぎ盛大に贈呈式が行われました。

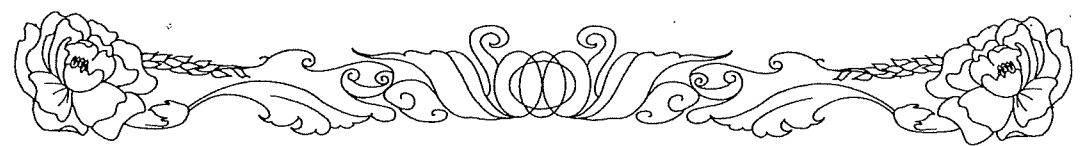
寄贈される「世界平和の鐘」が世界の平和と国際交流の重要な役割を果たすことと確信いたします。

Presentation Ceremony of the World Peace Bells Held Grandly

(These Bells were Presented to the Argentine Republic, the Republic of the Philippines and the Federative Republic of Brazil, and will be Installed in Each of the Countries By the End of the year.

Our Association presented the representatives of these three countries with a formal document, announcing its intention to contribute the World Peace Bell to their country, in the ceremony held on July 1 at the Tsunamachi Mitsui Club in Tokyo.

Hon. Charito L. Planas, Vice Mayor of Quezon City, where the Peace Bell will be erected, came to Tokyo all the way from the city to attend the commemorative function. The presentation ceremony was attended by many people, including the Ambassadors to Japan and representatives from more than 40 countries, Mayor of Ishigaki City, Okinawa Prefecture, and President of the Hokkaido Branch of the Association. All of us at our Association are confident that the Peace Bells presented to these countries will play an important role in promoting world peace and in recreasing international exchanges.



国連憲章に基づく平和運動

「世界平和の鐘」とは…

昭和29年(1954年)に、日本人の一人が当時の国連加盟国65カ国に戦争の悲惨さ、平和の尊さを説き、加盟国から提供されたコインやメダルをもって世界平和統一を願い鑄造され、ニューヨーク国連本部に寄贈されたものです。

現在でも国連本部の中庭で世界平和を祈願して打ち鳴らされ、平和の象徴として国連発行のポスターに掲載され世界に配布されております。

「世界平和の鐘の会」とは… WORLD PEACE BELL ASSOCIATION

「世界平和の鐘の会」は、政治、宗教、思想、信条、人種隔り等にとらわれることなく、人類の最も不幸で罪悪な戦争を地球から一掃し、核の恐怖を認知しその廃絶を切々と訴え、飢に苦しみ、貧困に喘ぐ国々、災害による相互扶助、また国際平和交流等を行い見識や文化を高め、豊かな愛のある世界平和の輪を推し広めていくことを趣旨として設立されたものであります。

「世界平和の鐘の会」の活動…

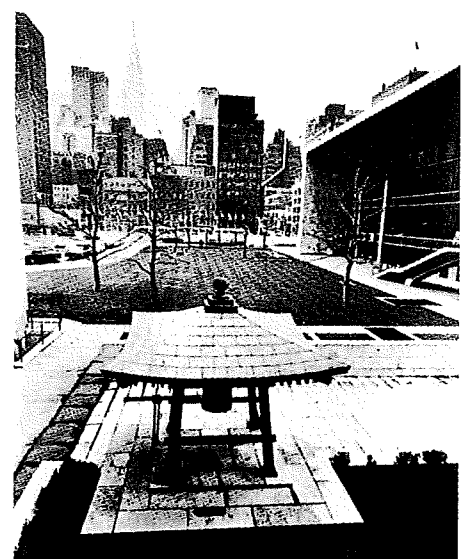
現在の国連加盟国 166カ国をはじめ、他の国々にも当会の趣旨にご賛同を得て、その証として提供されたコインやメダルのインゴットによって鑄造された「世界平和の鐘」を各国に設置し合せて当会の支部を設立していただきます。

また各国の支部と連携し、毎年一回「世界平和の日」を設定しグローバルな平和運動を展開し未来永劫にわたり世界平和の鐘の精神を伝えていくものであります。

◎「世界平和の鐘」設置場所及び寄贈国。

(1994年7月現在)コイン提供国103カ国。設置場所決定国21カ国。

- ニューヨーク国連本部(UN head quarter in N.Y.).....1954年6月
●日本列島最北端稚内市(Japan).....1988年6月
●日本列島最南端石垣市(Japan).....1988年12月
●トルコ、アンカラ(Turkey).....1989年9月
●ポーランド、ワルシャワ(Poland).....1989年9月
●ドイツ、ベルリン(Germany).....1989年9月
●イラク、バグダット(Iraq).....1990年2月
●花博会場国連館ピースガーデン.....1990年3月
●メキシコ、メキシコシティ(Mexico).....1990年10月
●オーストラリア(Australia).....1990年11月
●カナダ(Canada).....1990年12月
●スペイン(Spain).....1991年10月
●モンゴル(Mongolia).....1991年10月



Our peace movement is based on the Charter of the United Nations.

Of the World Peace Bell

A Japanese individual who appealed to the 65 member countries of the United Nations concerning the evil of war and the importance of peace, presented the United Nations headquarters with the World Peace Bell made from the coins and medals which had been donated by these member countries in 1954 in the hope that everlasting world peace will be realized.

The World Peace Bell, located in the inner court of the United Nations headquarters is being run even now by those who pray for world peace, and the picture of the Peace Bell appears in the poster currently published by the United Nations as a symbol of peace, and it is distributed throughout the world.

Of the World Peace Bell Association

The World Peace Bell Association has been established to act in accordance with the following purposes.

The organization will eliminate the scourge of war which brings untold sorrow and miseries to mankind from the world without distinction as to politics, religion, creed, ideology or race.

The organization will advocate and profoundly appeal for the total elimination of all nuclear weapons from the earth by convicting the public of the threat of these nuclear weapons.

The organization will provide great support and assistance for those countries where people are suffering from hunger and have fallen into extreme poverty, and for those countries where there are sufferers affected by a natural calamity.

The organization will also develop World Peace which is affluent and has affections by exchanging views with people of various countries of the world on peace and by promoting international cooperation in the cultural and educational fields.

Of the Activities of the World Peace Bell Association

We aim at obtaining full support and cooperation from 166 countries of the world, which are all the members of the United Nations and other countries which are not their members. It is our intention to erect the World Peace Bell made from the coins and medals donated by these countries, in proof of their firm support to our organization in various countries of the world, and at the same time we ask those countries which have participated in this project to establish our organization's chapters.

It is hoped and desired that we will establish a World Peace day to pray for peace in collaboration with our organization's chapters of various countries, and that we will continue to carry international peace movement and convey the spirit of the World Peace Bell to succeeding generations through all eternity.

As of JULY, 1994, the number of countries which contributed coins to our organization was 103, the number of countries which have decided on the site for installing the Peace Bell in their capitals came to 21, and the number of places which have been already located the Peace Bell was 13.

1954年(昭和29年)6月8日午後4時から国連本部中庭に設置された「世界平和の鐘」。四本の柱の土台は被爆地長崎、広島を盛って作られた。Setting up THE WORLD PEACE BELL on the courtyard of THE UNITED NATIONS HEADQUARTER 4:00 PM on JUNE 8, 1954 (Showa 29). This was founded on the base piling up the soil of HIROSHIMA and NAGASAKI damaged city by the nuclear weapons.

もう平和は一国家のみでは成り立ちません。戦争の残酷さを体験した私たち日本人が手を携えて世界に誇れるこの平和運動に参加して世界に呼びかけましょう。

「ぜひあなたの参加をお待ちしております」

◎会員についての詳しい資料のお申込みは… 世界平和の鐘の会 (WORLD PEACE BELL ASSOCIATION) 〒171 東京都豊島区東池袋1-8-6 TEL (03) 3590-5861

記念写真撮影の後、親睦パーティーが和やかに行われました。又埼玉県知事からは祝電とお花が届けられました。

A reception was held for all of the participants in the ceremony after foreign representatives had a group commemorative photo taken. Mr. Y. Tsuchiya, the Governor of Saitama Prefecture, sent a congratulatory telegram and a wreath.

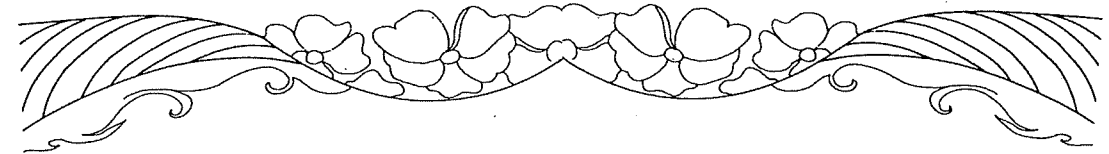


平和の使者として海を渡る「世界平和の鐘」、世界平和を祈念して初鐘打される。

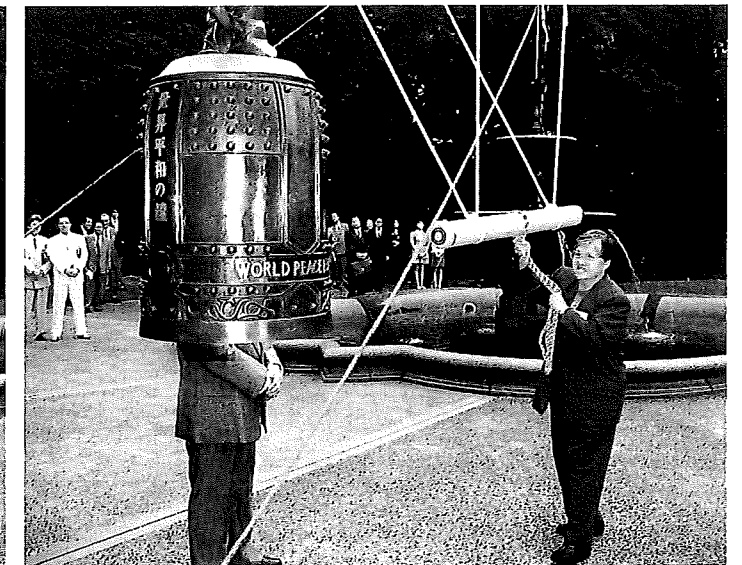
The World Peace Bell which will Cross the ocean as a Peace Messenger, was Rung in Prayer for World Peace for the First Time.

寄贈する国の代表者のフィリピン共和国、マニラ・ケソン市副市長、アルゼンティン共和国大使、ブラジル連邦共和国大使が打ち初めをし、次々と各国大使及び代表者が鐘打して、世界平和を祈念しました。

The Vice Mayor of Quezon City in the Philippines which represented the countries accepting the Peace Bells at the function, the Ambassadors of Argentine Republic and the Ambassador of the Federative Republic of Brazil, were the first to ring the Peace Bell, and then foreign representatives including the Ambassadors from other countries sounded the Bell one after another in prayer for world peace.



▲アルゼンティン共和国大使閣下
H.E. Mr. Jose R. Sanchis Munoz, Ambassador of Argentine Republic



▲フィリピン共和国・マニラ・ケソン市副市長
Hon. Charito L. Planas, Vice Mayor of Quezon City in the Philippines

▼ブラジル連邦共和国大使閣下
H.E. Mr. Paulo Pires do Rio, Ambassador of the Federative Republic of Brazil

